

ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL

NR./ No. D/BAM 8311/4B1

14. NEUFASSUNG/ REVISED VERSION NO. 14

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/305996

1. Rechtsgrundlagen/ Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2021 (BGBl. I S. 481), die zuletzt durch Artikel 3 Absatz 5 des Gesetzes vom 2. Juni 2021 (BGBl. I S. 1295) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), die zuletzt durch Artikel 3 des Gesetzes vom 14. Juni 2021 (BGBl. I S. 1766) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

Zarges GmbH
Zargesstr. 7
D - 82362 Weilheim

3. Hersteller/ Manufacturer(s)

Zarges GmbH
Zargesstr. 7
D - 82362 Weilheim

Kurzzeichen/ Identification

ZARGES

4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Kiste aus Aluminium mit Innenverpackungen (Säcke aus Kunststofffolie oder Polyamidgewebe sowie Flaschen aus Glas in Zwischenverpackungen) oder gefährlichen Gegenständen oder gefährlichen Gegenständen in Innenverpackungen / Aluminium box with inner packagings (bags from plastic film or tissue of polyamide as well as bottles of glass in intermediate packagings) or dangerous articles or dangerous articles in inner packagings

Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer: K470

Vom Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands./ Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./ Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Abmessungen/ Dimensions							
Varianten/ Variants		I	II	III	IV	V	VI
Länge/ Length	[mm]	383	583	583	783	583	725
Breite/ Width	[mm]	288	388	388	388	588	675
Höhe (gesamt)/ Height, total	[mm]	178	177	407	408	607	460

Technische Zeichnungen/ Technical drawings			
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name	Ersteller/ From
333927 A	06.03.1995	K 470 700x 350x 180	Zarges GmbH, Weilheim
335650 A	30.10.1995	Palette gebohrt neu	
325354 B	14.11.1997	K 470 Schloßeinb. Vorderw. verschied.	
343930 A	26.07.2000	K 470 350x 250x 313 Schar.geschr.	
343931 A	26.07.2000	K 470 550x 350x 380 Schar.geschr.	
344564 C	06.04.2001	K 470 510x 420x 420	
357001 C Blatt 1	18.07.2007	Anbau Hebeschlinge Textil	
357001 C Blatt 2	18.07.2007	Anbau Hebeschlinge Textil	
357976 B Blatt 1	19.07.2007	Anbau Hebeschlinge Edelstahl	
357976 B Blatt 2	19.07.2007	Anbau Hebeschlinge Edelstahl	
341528 B	07.04.2008	K 470 400x 400x 500	
363724 A	11.08.2009	K 470 550x 350x 220 gepr. GGV.	
341292 D	25.01.2010	K 470 350x 250x 313 Typ A	
365761 B	15.06.2010	K 470 550x 350x 220 Kompl.	
366207 A	27.07.2010	K 470 550x 550x 220 IP65	
366202 A	27.07.2010	K 470 350x 250x 313 IP65	
367612 A	23.12.2010	K 470 750x 550x 380	
045173 J	03.08.2011	Palette 1200 x 800	
045172 I	03.08.2011	Palette 1200 x 800	
045174 H	03.08.2011	Palette 1200 x 800	
045175 H	03.08.2011	Palette 1200 x 800	
371965 A	26.06.2012	K 470 550x 550x 380 kompl.	
376636 A	14.02.2014	K 470 550x 350x 310 IP65 GGV	
377212 A	12.05.2014	K 470 560x 460x 570 IP65 GGV	
381321 A	22.03.2016	K 470 550x 550x 220 +Fallgr.	
040568 O	13.02.2017	K 470 550x 350x 220	
040849 K	13.02.2017	K 470 550x 550x 220	
366209 B	01.03.2017	K 470 550x 550x 580 IP65	
354195 B	13.12.2017	K 470 550x 350x 310 E-Rah. A5	
348595 B	13.12.2017	K 470 550x 350x 220 GGV	
354194 B	13.12.2017	K 470 350x 250x 313 E-Rahmen	
345671 C	08.01.2018	K 470 750x 350x 380 GGV	
333925 H	05.06.2020	K 470 350x 250x 310	

Technische Zeichnungen/ Technical drawings			
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name	Ersteller/ From
333890 G Blatt 1	11.12.2020	K 470 550x 350x 310 m. Schilderhal.	Zarges GmbH, Weilheim
333890 G Blatt 2	11.12.2020	K 470 550x 350x 310 m. Schilderhal.	
372867 F	18.12.2020	K 470 550x 350x 150 GGV	
040564 L Blatt 1 + 2	12.05.2021	K 470 550x 350x 380	
040678 K Blatt 1 + 2	12.05.2021	K 470 550x 350x 310	
040842 E Blatt 1 + 2	19.05.2021	K 470 690x 640x 340	
040810 L Blatt 1 + 2	19.05.2021	K 470 550x 350x 150	
040843 E Blatt 1 + 2	20.05.2021	K 470 690x 640x 430	
040859 J Blatt 1 + 2	21.05.2021	K 470 550x 550x 380	
040836 E Blatt 1 + 2	07.06.2021	K 470 550x 550x 580	
31010315 A	16.06.2021	K 470 Schlosseinbau im Deckel	
366203 C	03.08.2021	K 470 550x 350x 150 IP65	
366206 C	03.08.2021	K 470 550x 350x 380 IP65	
366208 C	03.08.2021	K 470 550x 550x 380 IP65	
040841 F Blatt 1 + 2	06.08.2021	K 470 690x 460x 380	
040677 N Blatt 1 + 2	01.09.2021	K 470 350x 250x 310	
040837 E Blatt 1 + 2	07.09.2021	K 470 600x 430x 450	
040839 E Blatt 1 + 2	09.09.2021	K 470 600x 560x 440	
040835 F Blatt 1 + 2	24.11.2021	K 470 350x 250x 150	

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.

Ergänzend gelten die Vereinbarungen gemäß Zustimmung unter Aktenzeichen III.12/201911 vom 25.03.2010.

Additionally the agreements mentioned in the acknowledgment under file no. III.12/201911 dated 25.03.2010 are valid.

Desweiteren gelten die Vereinbarungen zur Verwendung von IP65-Ident.Nr. laut Zustimmung unter Aktenzeichen III.12/202310 vom 17.08.2010.

Furthermore the agreements regarding the use of IP65-Ident. no. in the acknowledgment under file no. III.12/202310 dated 17.08.2010 are valid.

Die Bauart darf auf Grundlage der Dokumentation der Firma Zarges GmbH vom 03.07.2012 auch mit einem einteiligen Mantel gefertigt werden.

On the basis of the documentation dated 03.07.2012 of the Zarges GmbH, the body of the box may be manufactured in one piece.

Ergänzend gelten die Vereinbarungen gemäß Bestätigung unter Aktenzeichen 3.12/302397 vom 07.09.2015.

Additionally the agreements mentioned in the acknowledgment under file no. 3.12/302397 dated 07.09.2015 are valid.

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
LG-QS 44/251095 (zu Id.-Nr. 334976 (K470))	15.11.1995	Zarges GmbH & Co. KG Zargesstr. 7, D - 82362 Weilheim
Kurzprüfbericht ZARGES - 040564	15.12.1995	
Kurzprüfbericht - ZQ 83 / 060401 (Id.-Nr.: 344564)	12.04.2001	
Kurzprüfbericht ZARGES - ZQ 86/180901 (40569)	20.09.2001	
Kurzprüfbericht ZARGES - ZQ 89/220102 (345671)	24.01.2002	
Kurzprüfbericht 137/280306 zu Id.-Nr. 40837 (K470)	19.04.2006	
Kurzprüfbericht 141/030406 zu Id.-Nr. 40842 (K470)	19.04.2006	
Kurzprüfbericht 134/131005 zu Id.-Nr. 40838 (K470)	17.05.2006	
Kurzprüfbericht 136/270306 zu Id.-Nr. 40836 (K470)	17.05.2006	
Kurzprüfbericht 138/310306 zu Id.-Nr. 40839 (K470)	17.05.2006	
Kurzprüfbericht 139/220905 zu Id.-Nr. 40840 (K470)	17.05.2006	
Kurzprüfbericht 140/300306 zu Id.-Nr. 40841 (K470)	31.05.2006	
Kurzprüfbericht QM 215 / 140911 zu Id.-Nr.40810	19.09.2011	
QM 253 / 240614 zu ID Nr. 377212	26.06.2014	
Kurzprüfbericht QM 261 / 090415 zu ID Nr. 40859	09.04.2015	
QM 278 / 300317 zu ID Nr. 40843	04.04.2017	
QM 277 / 280317 zu ID Nr. 40564	04.04.2017	
QM 280 / 110417 zu ID Nr. 40835	12.04.2017	
QM 342 / 051121 zu ID Nr. 40843	30.11.2021	
QM 341 / 231121 zu ID Nr. 40564	01.12.2021	
QM 340 / 221121 zu ID Nr. 40835	07.12.2021	
Kurzprüfbericht QM 301/ 240122 zu ID Nr. 40677	26.01.2022	

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 14. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 8311/4B1 - 13. Neufassung vom 12. Januar 2018.

This revision no. 14 replaces the revision no. 13 of the Certificate of Approval no. D/BAM 8311/4B1 dated 12. January 2018.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste und flüssige Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III in Innenverpackungen oder gefährliche Gegenstände oder gefährliche Gegenstände in Innenverpackungen

Use for solid and liquid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III in inner packagings or dangerous articles or dangerous articles in inner packagings

Varianten/ Variants	I	II	III	IV	V	VI
max. Bruttomasse/ [kg] Maximum gross mass	26	65	75	75	94	100

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)

Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

7. Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings

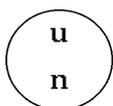
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

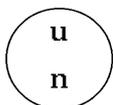
Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



4B/X*/S/./D/BAM 8311-ZARGES

und / oder
and/ or



4B/Y*/S/./D/BAM 8311-ZARGES

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

- *) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 9.2.2; dabei ist bei einer Bruttomasse von größer 10 kg auf die nächstfolgende ganze Zahl und bei einer Bruttomasse von kleiner 10 kg auf die erste Dezimale nach dem Punkt aufzurunden.

Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of no. 9.2.2; if the gross mass is more than 10 kg, it shall be rounded up to the nearest whole number; if the gross mass is less than 10 kg, it shall be rounded up to the first decimal.

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

entfällt/ not to apply

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.

Packages with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations no. 1 as well.

9.2.2 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:

Packagings differing from the dimensions of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:

- Fertigung durch Hersteller nach Ziffer 3 mit dem geprüften Werkstoff
Manufacturing only by manufacturers named in no. 3 and with the tested material
- Einhaltung aller sonstigen Spezifikationen der Bauart
Compliance with all other specifications of the design type
- Einhaltung der Grenzlinie des Masse-Volumen-Diagramms gem. des in Ziffer 5 genannten Prüfberichts
Compliance with the borderline of the mass-volume-diagram in accordance with the test report under no. 5
- geometrisch ähnliche Form, d.h. vergleichbares Längen/Breiten/Höhen-Verhältnis
Geometrically similar shape, i.e. comparable ratio of length/width/height
- prüftechnischer Nachweis einer von der BAM anerkannten Prüfstelle über die gleichwertige Leistungsfähigkeit, der der BAM zuzusenden ist
Proof by testing of the equivalent performance of the packaging carried out by a testing body accredited by the BAM which has to be send to the BAM

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im Folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:

- **Transport gefährlicher flüssiger Stoffe/ Transport of dangerous liquids**
Nachweis des Bestehens der hydraulischen Innendruckprüfung gem. 1.1.6 des Teil 4 der ICAO-TI.
Dieser Nachweis muss durch verwendenseitig durchgeführte und dokumentierte Innendruckprüfungen der Innenverpackungen erbracht werden.
It has to be proved that the inner packagings are capable of withstanding without leakage an internal pressure test accordance with the test requirements of the regulations no. 1.1.6 of part 4 of the ICAO-TI.
This proof of the performed and documented test has to be given by the users.
- **Transport gefährlicher fester Stoffe/ Transport of dangerous solids**
Die Materialstärke der eingesetzten Innenverpackungen aus Kunststofffolie muss gem. 3.2.5 (IP.5) des Teil 6 der ICAO-TI mindestens 0,1 mm betragen.
In accordance with no. 3.2.5 (IP5) of Part 6 of the ICAO-TI plastic bags must have a minimum thickness of 0.1 mm.

10. Hinweise/ Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- **Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)**
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- **Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)**
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- **International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)**
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- **RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS**
RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- **ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations**
TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen
12200 Berlin

Berlin, den 1. März 2022

Im Auftrag
By order

Im Auftrag
By order

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke
i. V. Fachbereichsleiter

Dipl. - Ing. (FH) A. Nieruch
Sachbearbeiter

Dieser Zulassungsschein besteht aus 8 Seiten.
This approval covers 8 pages.